



- Mother : Yes, Yes
 Reena : Are ships built in our country?
 Mother : Yes, there is a shipyard at vishakhapatnam
 Reena : Then what about the board which we saw, just before 'Cochin shipyard'?
 Mother : That is the second shipyard in India. The first ship was completed there. It is 'Rani Padmini'



Reg. No. :

Name :



V Semester B.A. Degree (CBCSS - Reg./Sup./Imp.) Examination,

November, 2019

(2014 Admn. Onwards)

CORE COURSE IN HINDI

5 B08 HIN : ANUVAD SIDHANTH AUR PRAYOG

Time : 3 Hours

Max. Marks : 40

- I. कम से कम **300** शब्दों में किसी एक प्रश्न का उत्तर लिखिए। (1×7=7)
 1) अनुवाद शब्द की व्युत्पत्ति के बारे में लिखकर उसका महत्त्व समझाइए।
 2) अनुवाद संबंधी परिभाषाओं को लिखिए।
- II. कम से कम **300** शब्दों में किसी एक प्रश्न का उत्तर लिखिए। (1×7=7)
 3) अनुवाद की प्रकृति के अनुसार उसके भेदों पर प्रकाश डालिए।
 4) भारत में अनुवाद चिंतन की परंपरा के बारे में लिखिए।
- III. कम से कम **125** शब्दों में किन्हीं तीन प्रश्नों के उत्तर लिखिए। (3×3=9)
 5) युजीन. ए. नीड़ा की परिभाषा
 6) अनुवाद के क्षेत्र
 7) काव्यानुवाद
 8) मुहावरों का अनुवाद
- IV. कम से कम चार वाक्यों में किन्हीं आठ प्रश्नों के उत्तर लिखिए। (8×1=8)
 9) कथानुवाद
 10) अनुवाद का अर्थ
 11) मूलनिष्ठ अनुवाद
 12) आदर्शानुवाद

P.T.O.



- 13) नाटकानुवाद
- 14) विधि साहित्य का अनुवाद
- 15) शीर्षकों का अनुवाद
- 16) पत्रकारिता में अनुवाद
- 17) भारत में अनुवाद चिंतन की परंपरा
- 18) गद्यानुवाद

V. किसी एक गद्यांश का अंग्रेजी में अनुवाद कीजिए।

(1×3=3)

- 19) हमारा देश भारत कभी सोने की चिड़ियाँ कहलाता था। यह देश समृद्धि और वैभव की पराकाष्ठा पर था। देश-विदेश से विद्यार्थी दर्शन, विज्ञान और कला कौशल आदि की शिक्षा ग्रहण करने यहाँ आते थे सच तो यह है कि भारत ने दर्शन, विज्ञान, कला - कौशल और वास्तुकला आदि सभी क्षेत्रों में विश्व का मार्गदर्शन किया है। किन्तु आज जो हमारी दशा है, वह किसी से छिपी नहीं है। जीवन के ऐश्वर्य, सौख्य और भोग-विलास ही हमारे साधन बन चुके हैं। परिश्रम ही मानव की प्रगति का एकमात्र साधन है। परिश्रमी असंभव को संभव बना सकता है। परिश्रम के द्वारा मानव के सभी कार्य पूर्ण हो जाते हैं। परिश्रम के बिना विश्व का कोई भी कार्य नहीं हो सकता है।
- 20) मानव और समाज का घनिष्ठ संबंध है दोनों ही एक दूसरे के पूरक हैं। मानव चाहता है कि अपने विचार जनता तक पहुँचाए और उसके विचारों को जाने - समझे। उसकी इस इच्छा के पूरक है - समाचार पत्र / वह समाचार पत्रों के द्वारा संपूर्ण ब्रह्मांड से अपना संबंध जोड़ लेता है। समाचार पत्र आज मानव जीवन का एक महत्वपूर्ण अंग बन गए हैं। इसको पढ़ने से हमें विश्व में घटित घटनाओं की पूरी जानकारी मिल जाती है। अधिकारी वर्ग भी इन्हीं के द्वारा अपनी बात जनता तक पहुँचा पाता है। कुरीतियों के निवारण में भी इनका योगदान रहा है। समाचार पत्रों के पढ़ने से हमारे ज्ञान में वृद्धि होती है।

VI. किसी एक गद्यांश का हिन्दी में अनुवाद कीजिए।

(1×3=3)

- 21) All great thinkers live and move on a high Plane of thought. It is only there they can breathe freely. It is only on contact with spirits like themselves they can live harmoniously and attain that serenity which



comes from ideal companionship. The studies of all great thinkers must range along the highest altitudes of human thought. I cannot remember the name of any illuminative genius who did not drink her inspiration from fountains of ancient Greek and Hebrew writers; or such among the modern as were pupils in ancient thought, and in turn, become masters in their own.

- 22) King Francis was a great lover of all kinds of sport; and one day he and his courtiers, noblemen and ladies, sat watching wild savage lions fighting each other in the enclosure below. Amongst the courtiers sat Count de Lorge beside a beautiful and lively lady of noble birth whom he loved and hoped to marry. The lions roared, and bit and tore each other with savage fury, until the king said to his courtiers, "Gentlemen, we are better up here than down there!". The lady hearing him, thought she would show the king and his court how devoted her lover was to her.

VII. किसी एक वातालाप का हिन्दी में अनुवाद कीजिए।

(1×3=3)

- 23) Librarian : What can I help you with today?
Rajesh : I need to check out this book.
Librarian : Do you have your library card?
Rajesh : I don't have one.
Librarian : would you like to apply for one right now?
Rajesh : That's fine.
Librarian : I am going to need you to fill out the application.
Rajesh : All right .All done.
Librarian : All right, now please sign the back of the card.
Rajesh : Okay, I've signed it.
- 24) Reena : Which are the most important harbours in India.
Mother : Haven't you studied it? You yourself say it.
Reena : Oh, I forgot them. Bombay, madras, and calcutta are the important harbours.